

No. 26854

**FRANCE
and
DOMINICA**

**Agreement on maritime delimitation (with map). Signed at
Paris on 7 September 1987**

Authentic texts: French and English.

Registered by France on 6 October 1989.

**FRANCE
et
DOMINIQUE**

**Convention de délimitation (avec carte). Signée à Paris le
7 septembre 1987**

Textes authentiques : français et anglais.

Enregistré par la France le 6 octobre 1989.

CONVENTION¹ DE DÉLIMITATION MARITIME ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE ET LE GOUVERNEMENT DE LA DOMINIQUE

Le Gouvernement de la République française et

Le Gouvernement de la Dominique,

Désireux de renforcer les relations de bon voisinage et d'amitié entre les deux pays,

Conscients de la nécessité de délimiter de façon précise et équitable les espaces maritimes dans lesquels les deux Etats exercent respectivement leur souveraineté ou des droits souverains,

Se fondant sur les règles et les principes du droit international en la matière, tels qu'ils sont exprimés dans la convention des Nations Unies sur le droit de la mer²,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1^{er}

1. La ligne de délimitation des espaces maritimes situés entre les îles de la Dominique et de la Martinique d'une part, de la Dominique et de la Guadeloupe, des Saintes et de Marie-Galante d'autre part, est constituée comme suit :

Au nord, par des arcs de loxodrome joignant dans l'ordre où ils sont énumérés les points suivants ci-après définis par leurs coordonnées géographiques :

<i>Points</i>	<i>Latitude nord</i>	<i>Longitude ouest</i>
1	15° 03' 54"	62° 48' 50"
2	15° 36' 12"	61° 44' 53"
3	15° 47' 14"	61° 26' 33"
4	15° 44' 03"	61° 19' 25"
5	15° 42' 06"	61° 08' 18"
6	15° 41' 02"	61° 03' 40"
7	15° 39' 54"	60° 53' 58"
8	16° 30' 03"	57° 56' 54"

A l'est, par l'arc de cercle géodésique centré sur le point de latitude nord 15° 29' 30" et de longitude ouest 61° 14' 52" et de rayon de 200 milles marins reliant les points 8 et 9.

¹ Entrée en vigueur le 23 décembre 1988, date de réception de la dernière des notifications (des 3 février et 2 décembre 1988) par lesquelles les Parties se sont informées de l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article 4.

² Non entrée en vigueur à la date d'enregistrement de l'Accord publié ici. Pour le texte de la Convention tel qu'adopté par la Conférence, voir Documents de la Conférence des Nations Unies sur le Droit de la mer, A/CONF/62/122 et Corr.1 à 11 (publication des Nations Unies, numéro de vente F.83.V.5).

Au sud, par de arcs de loxodromie joignant dans l'ordre où ils sont énumérés les points ci-après définis par leurs coordonnées géographiques :

<i>Points</i>	<i>Latitude nord</i>	<i>Longitude ouest</i>
9	16° 13' 51"	57° 52' 30"
10	15° 09' 52"	60° 53' 58"
11	15° 07' 30"	61° 00' 00"
12	15° 04' 50"	61° 09' 20"
13	15° 01' 51"	61° 16' 59"
14	14° 29' 19"	62° 48' 50"

2. Les coordonnées géographiques mentionnées ci-dessus sont exprimées dans le système géodésique adopté par l'Institut géographique national français pour la Martinique en 1953.

3. Les limites ainsi définies sont représentées sur la carte annexée à la présente convention.

Article 2

Les limites définies à l'article 1^{er} de la présente convention constituent la frontière entre les espaces visés audit article sur lesquels les Parties contractantes exercent conformément au droit international leur souveraineté ou des droits souverains.

Article 3

Tout différend qui pourrait s'élever entre les Parties sur l'interprétation ou l'application de la présente convention sera résolu par des moyens pacifiques, conformément au droit international.

Article 4

Chacune des Parties notifiera à l'autre l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises en ce qui la concerne pour l'entrée en vigueur de la présente convention. Celle-ci entrera en vigueur le jour de la réception de la dernière notification.

EN FOI DE QUOI les représentants des deux gouvernements, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente convention et y ont apposé leur sceau.

FAIT à Paris, le 7 septembre 1987 en deux exemplaires originaux, chacun en langue française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
de la République française :

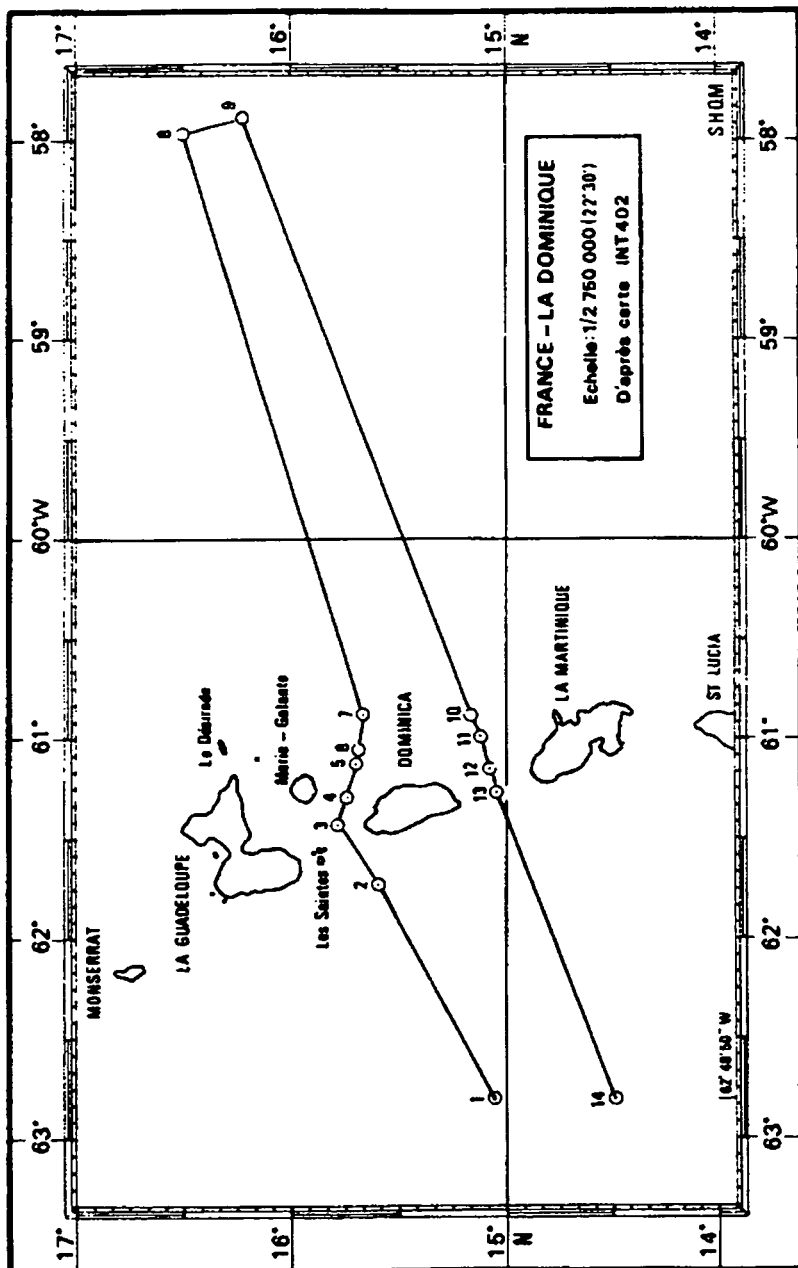
[Signé]

JACQUES CHIRAC
Premier Ministre

Pour le Gouvernement
de la Dominique :

[Signé]

MARIA EUGENIA CHARLES
Premier Ministre



**AGREEMENT¹ ON MARITIME DELIMITATION BETWEEN THE
GOVERNMENT OF FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERN-
MENT OF DOMINICA**

The Government of the French Republic and
The Government of Dominica,

Desirous of strengthening the bonds of neighbourliness and friendship between the two countries,

Recognizing the need to effect a precise and equitable delimitation of the respective maritime areas in which the two States exercise their sovereignty or sovereign rights,

Basing themselves on the rules and principles of relevant international law as they are expressed in the Convention of the United Nations on the law of the sea,²

Have agreed as follows:

Article 1

1. The line of delimitation of maritime areas between Dominica and Martinique Islands on the one hand and between Dominica and Guadeloupe, Saintes and Marie-Galante Islands on the other hand, is defined as follows:

On the north, by a series of loxodromes joining the following points defined by geographical co-ordinates in the order stated:

<i>Points</i>	<i>Latitude north</i>	<i>Longitude west</i>
1	15° 03' 54"	62° 48' 50"
2	15° 36' 12"	61° 44' 53"
3	15° 47' 14"	61° 26' 33"
4	15° 44' 03"	61° 19' 25"
5	15° 42' 06"	61° 08' 18"
6	15° 41' 02"	61° 03' 40"
7	15° 39' 54"	60° 53' 58"
8	16° 30' 03"	57° 56' 54"

On the east, by the arc of a geodetic circle centered at latitude 15° 29' 30" north longitude 61° 14' 52" west with a radius of 200 nautical miles, between points 8 and 9;

¹ Came into force on 23 December 1988, the date of receipt of the last of the notifications (of 3 February and 2 December 1988) by which the Parties informed each other of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article 4.

² Not entered into force at the date of registration of the Agreement published herein. For the text of the Convention as adopted by the Conference, see Documents of the United Nations Conference on the Law of the Sea, A/CONF.62/122 and Corr.1 to 11 (United Nations publication, Sales No. E.83.V.5).

On the south, by a series of loxodromes joining the following points defined by geographical co-ordinates in the order stated:

<i>Points</i>	<i>Latitude north</i>	<i>Longitude west</i>
9	16° 13' 51"	57° 52' 30"
10	15° 09' 52"	60° 53' 58"
11	15° 07' 30"	61° 00' 00"
12	15° 04' 50"	61° 09' 20"
13	15° 01' 51"	61° 16' 59"
14	14° 29' 19"	62° 48' 50"

2. The geographical co-ordinates above-mentioned are expressed in terms of the geodetic system adopted by the Institut géographique national français (French National Geographic Institute) for Martinique in 1953.

3. The limits described above are shown on the chart annexed to this agreement.

Article 2

The limits described in article 1 of this agreement shall be the maritime boundary between the areas referred to in this article in which the Parties exercise, in accordance with international law, their sovereignty or sovereign rights.

Article 3

Any disagreement arising between the Parties with respect to the interpretation or the application of this agreement shall be resolved by peaceful means in accordance with international law.

Article 4

Each Party shall notify the other of the completion of its constitutional procedures necessary to bring this agreement into force. The agreement shall enter into force on the day of receipt of the later of those notifications.

IN WITNESS WHEREOF, the representatives of the two governments, being duly authorized for this purpose, have signed this agreement and have affixed thereto their seals.

DONE at [Paris], the [7th of September 1987] in two originals, each in the French and English languages, the two texts being equally authoritative.

For the Government
of the French Republic:

[Signed]

JACQUES CHIRAC
Prime Minister

For the Government
of Dominica:

[Signed]

MARIA EUGENIA CHARLES
Prime Minister

